

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 NOVEMBRE 1908

Projet de loi formant le budget des dépenses de l'Administration centrale
du Ministère des Colonies pour l'exercice 1908.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, nous avons l'honneur de soumettre à la législation un projet de loi formant le budget des dépenses de l'administration centrale du Ministère des Colonies pour l'exercice 1908.

L'année budgétaire expirant le 31 décembre, l'exercice en question ne s'étend que sur la durée d'un mois (du 1^{er} au 31 décembre 1908), sauf toutefois le crédit se rapportant au traitement du Ministre qui comporte 2/12 pour les mois de novembre et décembre 1908.

Cette demande de crédits appelle quelques explications. Elle ne vise que les dépenses de l'Administration centrale proprement dite, lesquelles sont à la charge du Trésor métropolitain. Le Parlement se rappellera, en effet, les déclarations échangées à ce sujet à la Chambre des Représentants, au cours de la discussion de l'article 23 (ancien art. 19) de la Charte coloniale. (Voir séance du 13 août 1908. *Annales parlementaires* 1908, pp. 681 et 682.)

Quant aux crédits nécessaires aux dépenses qui sont à la charge de la colonie, il y a été pourvu par les prévisions du budget de 1908, dont le projet a été approuvé le 31 décembre 1907 par un décret de l'État Indépendant du Congo, agissant conformément à la convention du 28 novembre 1907.

L'article 36 de la loi coloniale dit en effet : « les décrets, règlements et » autres actes en vigueur dans la colonie conservent leur force obligatoire, » sauf les dispositions qui sont contraires à la présente loi et qui sont » abrogées ». Il s'ensuit que toutes les dispositions du décret budgétaire du

34 décembre 1907 conservent leur force, sauf celles qui rencontrent les conditions d'abrogation prévues par l'article 36 de la Charte coloniale. Toutes les dépenses autres que celles mises à la charge du budget métropolitain seront donc effectuées sur la base des prévisions du décret du 34 décembre 1907.

Le Ministre des Colonies,

RENKIN.

Le Ministre des Finances,

JUL. LIEBAERT.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
des Colonies, des Finances et de l'avis
de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit,
sera présenté en Notre nom aux Cham-
bres législatives par Notre Ministre des
Finances.

ARTICLE UNIQUE.

Les dépenses de l'Administration cen-
trale du Ministère des Colonies pour le
mois de décembre 1908 sont fixées à
fr. 80,047.50, conformément au tableau
ci-annexé. Ces dépenses seront cou-
vertes par les ressources ordinaires du
Trésor.

Donné à Bruxelles, le 18 novem-
bre 1908.

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onze Ministers van
Koloniën, van Financiën en naar 't ge-
voelen van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen naam aan de Wet-
gevende Kamers voorgesteld worden
door Onzen Minister van Financiën :

EENIG ARTIKEL.

De uitgaven van het Hoofdbestuur
van het Ministerie van Koloniën, voor
de maand December 1908, zijn vastge-
steld op fr. 80,047.50, overeenkomstig
de hieraan gehechte tabel. Deze uitgaven
zullen door de gewone middelen der
Schatkist gedekt worden.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ Novem-
ber 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,***RENKIN.***Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,***JUL. LIEBAERT.**

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1908.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article (1).	TOTAL
DÉPENSES ORDINAIRES.			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre (1)	3,300 »	80,047 50
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale . .	49,557 30	
3	Fournitures de bureau et divers : Matériel, registres et imprimés. Bibliothèque. Frais de publication du <i>Bulletin Officiel</i> et des <i>Annales du Musée</i> . Abonnements aux journaux et périodiques, etc.	9,100 »	
4	Entretien des immeubles et salaire du personnel préposé à cet entretien. Mobilier, chauffage, éclairage, téléphones, menues dépenses et divers	13,330 »	
5	Subvention au Congrès de navigation, au Congrès des chemins de fer et à l'Association d'agronomie coloniale. Participation dans les frais du bureau de la Conférence de Bruxelles, du bureau des tarifs douaniers, du bureau de Berne et du bureau central de l'Association internationale sismologique	Pour mémoire (2).	
6	Frais de route et de séjour	460 »	
7	Dépenses imprévues non libellées au Budget	4,100 »	

(1) Le crédit proposé à l'article 1 comprend le traitement du Ministre pour les mois de novembre et décembre 1908.
Les crédits proposés aux articles 2, 3, 4, 6 et 7, ont été calculés sur la base du douzième des crédits proposés pour 1909.
Le crédit proposé à l'article 4 ne comprend pas les dépenses relatives à l'hôtel du Ministre.

(2) Ces subventions sont payées pour 1908.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 18 novembre 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,
RENKIN.

Le Ministre des Finances,
JUL. LIEBAERT.

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1908.**

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN DER ONDERWERPEN VAN UITGAAF.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel (1).	GEHEEL BEDRAG.
GEWONE DIENSTEN.			
HOOFDBESTUUR.			
1	Jaarwedde van den Minister (1)	3,800 •	80,047 30
2	Jaarwedden van en vergoedingen aan de ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden van en vergoedingen aan de ambtenaren toegevoegd aan het Hoofd- bestuur	49,537 30	
3	Kantoorbehoefden en andere benoodigdheden : Materieel, registers en drukwerk. Bibliotheek. Kosten wegens uitgave van het <i>Bulletin Officiel</i> en van de <i>Annales du Musée</i> . Inschrijvingen op dagbladen en tijdschriften, enz.	9,100 •	
4	Onderhoud der gebouwen en loon van het met dit onderhoud belaste personeel. Meubelen, verwarming, verlichting, telefoon, kleine kosten en uitgaven van ver- schillenden aard	13,330 •	
5	Tegemoetkoming aan het Congres van Scheepvaart, aan het Congres van Spoorwegen en aan de Vereniging voor Koloniale Landbouwkunde. Bijdrage tot de kantoor- kosten van het bureau der Conferentie van Brussel, van het bureau der tollarieven, van het bureau van Bern en van het hoofdbureau der Internationale Vereniging voor Sismologie.	Voor memorie (2).	
6	Reis- en verblijfkosten	460 •	
7	Onvoorziene, niet in de begrooting vermelde uitgaven	4,100 •	

(1) In het bij artikel 1 voorgestelde krediet is begrepen de jaarwedde van den Minister voor de maanden November en December 1908.

De bij de artikelen 2, 3, 4, 6 en 7 voorgestelde kredieten werden berekend naar het 12^e van de kredieten, die zijn voorgesteld voor 1909.

In het bij artikel 4 voorgestelde krediet zijn niet begrepen de kosten betreffende het Hôtel van den Minister.

(2) Deze tegemoetkomingen zijn voor 1908 reeds betaald.

Gezien en goedgekeurd om te worden gehecht aan Ons besluit
van 18^e November 1908.

LÉOPOLD.

VAN WEGE DEN KONING :

De Minister van Koloniën,

RENKIN.

De Minister van Financiën,

JUL. LIEBAERT.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 18 NOVEMBER 1908.

Wetsontwerp houdende de begrooting der uitgaven van het Hoofdbestuur
van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1908.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Volgens 's Konings bevelen, hebben wij de eer bij de wetgeving in te dienen een wetsontwerp houdende de begrooting der uitgaven van het hoofdbestuur van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1908.

Daar het begrootingsjaar op 31 December eindigt, is de duur van bedoeld dienstjaar slechts van ééne maand (1 tot 31 December 1908), behalve echter het krediet dat betrekking heeft op de jaarwedde van den Minister, bedragende 2/12^e voor de maanden November en December 1908.

Het aanvragen van deze kredieten vergt eenige uitleggingen. Daarbij worden alleen bedoeld de uitgaven van het eigenlijk hoofdbestuur, welke worden gedragen door de Schatkist van het Moederland. Het Parlement zal zich inderdaad herinneren welke verklaringen er te dien opzichte in de Kamer der Volksvertegenwoordigers werden gewisseld bij de beraadslaging over artikel 23 (vroeger art. 19) der koloniale wet. (Zie vergadering van 13 Augustus 1908. Handelingen der Kamer, 1908, blz. 681 en 682).

Wat betreft de kredieten vereischt voor de uitgaven komende ten laste van de Kolonie, daarin werd voorzien door de sommen uitgetrokken op de begrooting van 1908, waarvan het ontwerp den 31^{en} December 1907 werd goedgekeurd bij decreet van den Onafhankelijken Congostaat handelende naar luid van de overeenkomst van 28 November 1907.

Artikel 36 der koloniale wet zegt immers : « De decreten, reglementen » en andere akten die in werking zijn in de kolonie, behouden hunne » verbindende kracht, met uitzondering van de bepalingen die in strijd

» zijn met deze wet en ingetrokken zijn ». Daaruit volgt dat al de bepalingen van het begrootingsdecreet van 31 December 1907 van kracht blijven, uitgezonderd die waarvoor gelden de voorwaarden van afschaffing voorzien bij artikel 36 der koloniale wet. Al de uitgaven, andere dan die komende ten laste van de begroting van het Moederland, zullen dus geschieden op grond van hetgeen is voorzien bij decreet van 31 December 1907.

De Minister van Koloniën,

RENKIN.

De Minister van Financiën,

JUL. LIEBAERT.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres
des Colonies, des Finances et de l'avis
de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit,
sera présenté en Notre nom aux Cham-
bres législatives par Notre Ministre des
Finances.

ARTICLE UNIQUE.

Les dépenses de l'Administration cen-
trale du Ministère des Colonies pour le
mois de décembre 1908 sont fixées à
fr. 80,047.50, conformément au tableau
ci-annexé. Ces dépenses seront cou-
vertes par les ressources ordinaires du
Trésor.

Donné à Bruxelles, le 18 novem-
bre 1908.

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onze Ministers van
Koloniën, van Financiën en naar 't ge-
voelen van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen naam aan de Wet-
gevende Kamers voorgesteld worden
door Onzen Minister van Financiën :

EENIG ARTIKEL.

De uitgaven van het Hoofdbestuur
van het Ministerie van Koloniën, voor
de maand December 1908, zijn vastge-
steld op fr. 80,047.50, overeenkomstig
de hieraan gehechte tabel. Deze uitgaven
zullen door de gewone middelen der
Schatkist gedekt worden.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ Novem-
ber 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,***RENKIN.***Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,***JUL. LIEBAERT.**

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1908.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article (1).	TOTAL
DÉPENSES ORDINAIRES.			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre (1)	3,500 •	80,047 50
2	Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale . .	49,537 50	
3	Fournitures de bureau et divers : Matériel, registres et imprimés. Bibliothèque. Frais de publication du <i>Bulletin Officiel</i> et des <i>Annales du Musée</i> . Abonnements aux journaux et périodiques, etc.	9,100 •	
4	Entretien des immeubles et salaire du personnel préposé à cet entretien. Mobilier, chauffage, éclairage, téléphones, menues dépenses et divers	13,550 •	
5	Subvention au Congrès de navigation, au Congrès des chemins de fer et à l'Association d'agronomie coloniale. Participation dans les frais du bureau de la Conférence de Bruxelles, du bureau des tarifs douaniers, du bureau de Berne et du bureau central de l'Association internationale sismologique	Pour mémoire (2).	
6	Frais de route et de séjour	460 •	
7	Dépenses imprévues non libellées au Budget	4,100 •	

(1) Le crédit proposé à l'article 1 comprend le traitement du Ministre pour les mois de novembre et décembre 1908.
Les crédits proposés aux articles 2, 3, 4, 6 et 7, ont été calculés sur la base du douzième des crédits proposés pour 1909.
Le crédit proposé à l'article 4 ne comprend pas les dépenses relatives à l'hôtel du Ministre.

(2) Ces subventions sont payées pour 1908.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 18 novembre 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,
RENKIN.

Le Ministre des Finances,
JUL. LIEBAERT.

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1908.**

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN EN DER ONDERWERPEN VAN UITGAAF.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel (1).	GEHEEL BEDRAG.
GEWONE DIENSTEN.			
HOOFDBESTUUR.			
1	Jaarwedde van den Minister (1)	5,500 "	80,047 50
2	Jaarwedden van en vergoedingen aan de ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden van en vergoedingen aan de ambtenaren toegevoegd aan het Hoofd- bestuur	49,537 50	
5	Kantoorbehoefden en andere benodigdheden : Materieel, registers en drukwerk. Bibliotheek. Kosten wegens uitgave van het <i>Bulletin Officiel</i> en van de <i>Annales du Musée</i> . Inschrijvingen op dagbladen en tijdschriften, enz.	9,100 "	
4	Onderhoud der gebouwen en loon van het met dit onderhoud belaste personeel. Meubelen, verwarming, verlichting, telefoon, kleine kosten en uitgaven van ver- schillenden aard	13,380 "	
5	Tegemoetkoming aan het Congres van Scheepvaart, aan het Congres van Spoorwegen en aan de Vereeniging voor Koloniale Landbouwkunde. Bijdrage tot de kantoor- kosten van het bureau der Conferentie van Brussel, van het bureau der tollarieven, van het bureau van Bern en van het hoofdbureau der Internationale Vereeniging voor Sismologie.	Voor memorie (2).	
6	Reis- en verblijfkosten	400 "	
7	Onvoorziene, niet in de begrooting vermelde uitgaven	4,100 "	

(1) In het bij artikel 1 voorgestelde krediet is begrepen de jaarwedde van den Minister voor de maanden November en December 1908.

De bij de artikelen 2, 5, 4, 6 en 7 voorgestelde kredieten werden berekend naar het 12^e van de kredieten, die zijn voorgesteld voor 1909.

In het bij artikel 4 voorgestelde krediet zijn niet begrepen de kosten betreffende het Hôtel van den Minister.

(2) Deze tegemoetkomingen zijn voor 1908 reeds betaald.

Gezien en goedgekeurd om te worden gehecht aan Ons besluit
van 18^{de} November 1908.

LÉOPOLD.

VAN WEGE DEN KONING :

De Minister van Koloniën,
RENKIN,

De Minister van Financiën,
JUL. LIEBAERT.